

**FICHA IDENTIFICATIVA****DATOS DE LA ASIGNATURA**

Código: 40747
Nombre: Iniciación a la investigación
Ciclo: Máster Universitario Oficial
Créditos ECTS: 9
Curso académico: 2025-26

TITULACIONES

Titulación	Centro	Curso	Periodo
2055 - Máster Universitario en Traducción, Creativa y Humanística	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Anual

MATERIAS

Titulación	Materia	Carácter
2055 - Máster Universitario en Traducción, Creativa y Humanística	Iniciación a la investigación	OPTATIVA

COORDINACIÓN

SERRA ALEGRE ENRIQUE NICOLAS

RESUMEN

Fundamentos de investigación traductológica que preparen al estudiante para la elaboración del trabajo de investigación.

CONOCIMIENTOS PREVIOS**RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN**

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

OTROS TIPOS DE REQUISITOS

No procede

COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

-



Adquirir rigor para la revisión y control de calidad de las traducciones.

Alcanzar nivel de excelencia en la lengua propia.

Aplicar capacidades de análisis y síntesis.

Apostar de manera sistemática por los principios de ética, justicia y solidaridad.

Apostar de manera sistemática por una cultura de la igualdad (sexual y de género, de oportunidades, de trato, etc.)

Buscar información y documentación.

Contar con conocimientos transversales.

Demostrar la asimilación de los principios metodológicos del proceso traductor.

Dominar la lengua extranjera elegida como fuente para la traducción.

Gestionar proyectos y organizar el trabajo.

Interpretar, analizar y traducir textos de géneros y complejidad diversa.

Poseer cultura general y de civilización.

Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo

Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Saber relacionarse profesionalmente en el campo de la traducción.

Ser capaz de acceder a herramientas de información en otras áreas de conocimiento y utilizarlas adecuadamente.

Ser capaz de complementar la formación específica de este Máster con otros conocimientos científicos, históricos, lingüísticos, sociales, etc.

Trabajar en equipo.



DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Metodología

Instrumentos teórico-metodológicos para diseñar y planificar un trabajo de investigación científica

2. Líneas de investigación

Panorámica de ámbitos de investigación traductológica

3. Valoración de la investigación

Criterios para valorar de forma crítica las teorías, los métodos y los resultados de la investigación en el campo de la traducción.

4. Comunicación y defensa de la investigación propia

Orientaciones para comunicar y defender de forma clara y fundamentada, tanto por escrito como oralmente, los resultados del trabajo propio a especialistas y no especialistas en este campo.

VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría	63,00
Total horas	63,00

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	20,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	0,00
Estudio y trabajo autónomo	142,00
Preparación de clases	0,00
Preparación de actividades de evaluación	0,00
Resolución de casos prácticos	0,00
Total horas	162,00

METODOLOGÍA DOCENTE



- Tutorías
- Debates
- Seminarios

Cada estudiante deberá asistir a tutorías con el coordinador del perfil investigador y participar en actividades formativas (conferencias, jornadas, talleres, lecturas) sugeridas por el Máster, y presentar al responsable de la asignatura una Memoria de Iniciación a la investigación que recoja la síntesis y valoración de las tutorías y actividades realizadas, y el esbozo de su proyecto de TFM

EVALUACIÓN

- Evaluación continua: 20%
- Asistencia y participación: 10%
- Memoria de investigación: 70%

La Memoria de investigación será elaborada según las instrucciones que oportunamente se transmitirán al alumnado por aula virtual

Para superar la asignatura se ha de alcanzar una calificación global mínima de 5 puntos, como resultado de la valoración de los sistemas de evaluación citados.

La asistencia no es recuperable, por lo cual las ausencias justificadas a las sesiones docentes presenciales podrán ser compensadas en segunda convocatoria aumentando en un 30% el peso de la memoria.

De acuerdo con el RD1125/2003, la mención de matrícula de honor (MH) puede ser otorgada al estudiantado que haya obtenido una calificación igual o superior a 9.0, y por estricto orden de nota en el acta de calificación.

Ante prácticas fraudulentas se procederá según lo determinado por el Protocolo de actuación ante prácticas fraudulentas en la Universitat de València (ACGUV 123/2020): <https://www.uv.es/sgeneral/Protocols/C83sp.pdf>

BIBLIOGRAFÍA

- Colás Bravo, M^a Pilar, Leonor Buendía Eisman y Fuensanta Hernández Pina (coords.) (2009):



Competencias científicas para la realización de una tesis doctoral: guía metodológica de elaboración y presentación. Barcelona: Davinci Continental.

- Coromina, Eusebi, Xavier Casacuberta y Dolors Quintana (2000): El trabajo de investigación: el proceso de elaboración, la memoria escrita, la exposición oral y los recursos: guía del estudiante. Barcelona: Octaedro, 2002.
- Eco, Umberto (1977): Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura. Barcelona: Gedisa, 1982.
- Phillips, Estelle M. y Derek S. Pugh (2008): La tesis doctoral: cómo escribirla y defenderla: un manual para estudiantes y sus directores. Barcelona: Bresca.
- Hernández Sacristán, Carlos (1994): Aspects of linguistic contrast and translation: the natural perspective. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- López García, Ángel (2008): Estudios sobre neurolingüística y traducción. València: Universitat de València, LynX. Documentos de trabajo, vol. 38.
- López, Cecilia i Jesús Tronch (eds.) (2008): Traducció creativa. València: Universitat de València, Quaderns de Filologia. Estudis Literaris, 13.
- Mayoral, Roberto (2001): Aspectos epistemológicos de la traducción. Castellón: Universitat Jaume I.
- Toury, Gideon (1995): Los estudios descriptivos de traducción y más allá: metodología de la investigación en estudios de traducción. Madrid: Cátedra, 2004.
- Vidal, África y Javier Franco (eds.) (2009): Una visión (auto)crítica de los estudios de traducción. N° 1 de MonTI, Alicante: Universidad de Alicante.
- Da Cunha, Iria (2016): El trabajo de fin de grado y de máster. Redacción, defensa y publicación. Barcelona: UOC
- Galán Mañas, Anabel (2009): La enseñanza de la traducción en la modalidad semipresencial. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona
- Rodríguez, M^a Luisa y Juan Llanes (coords.) (2013): Cómo elaborar, tutorizar y evaluar un Trabajo de Fin de Máster. Barcelona: AQU Catalunya (trad. Alfred Sargatal)



- Di Gesù, Floriana (2016): *Linguistica contrastivo-percettiva di lingue tipologicamente affini: italiano e spagnolo*. Palermo: Palermo University Press
- Vargas-Sierra, Chelo y José A. Sánchez Fajardo (eds.) (2023): *La traducción en la encrucijada interdisciplinar. Temas actuales de traducción especializada, docencia, transcreación y terminología*. Valencia: Tirant Humanidades